

Josquin des Prez (ca 1450-1521 Condé sur Escaut)

Entré je suis en grant pensée

I entered in deep thoughts = In mijnen zin

Superius

Tenor

Contra-tenor

En - tré je suis en grant pen- - - -

5

sé - - - - e pour fai - re ung nou - -

10

- - - - vel a - - - - - my. Mais je m:en

15

tien - - - - ne cou- - - rou - sé - -

20

e le cueur tris - te dou- lant

24

et mar - - - - ry, et ma - ry, dou-

29

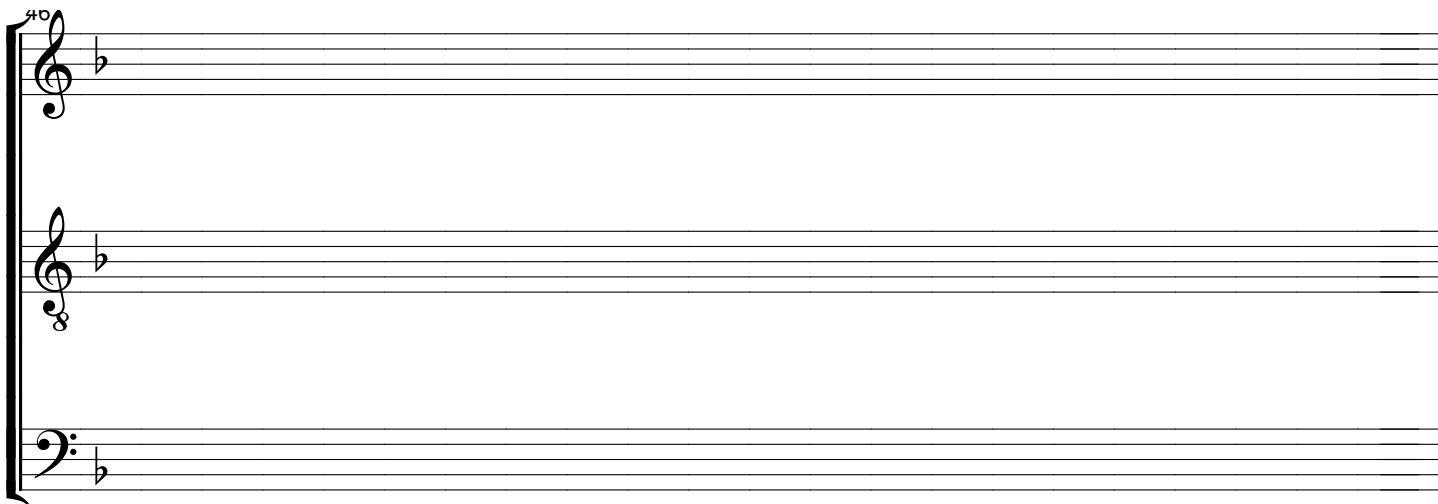
lant et ma-ry. Mais je ne scay

35

se ce - la me se - - ra bon

41

en le jo - - - ly mois de may.



Entré je suis en grant pensée
pour faire ung nouvel amy.
Mais je m'en tienne courousée,
le cueur triste doulant et mary.
Mais je ne scay se cela me sera bon
en le joly moys de may.

Évidemment le texte en Ancien
Français n' est pas une traduction
du texte en Moyen-Néerlandais qui
est utilisé par Busnois et Agricola.

I entered in deep thoughts
to make a new friend.
But I feel myself struck,
with a sad heart and in sorrow.
But I do not know whether that
will turn out well to me
in the pretty month of May

It is evident that the Ancient
French text is not a translation
of the Middle-Dutch original
used by Busnois and Agricola.